

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictees.html>

Dictée n° 25

Quelques éléments sur le document

Cet extrait du *Livre des Conquêtes* البلدان فتوح البلاذري nous apporte des informations intéressantes sous forme d'anecdote, qui est un schéma courant dans beaucoup d'ouvrages pour évoquer les traditions au sens large du terme, même lorsque le sujet est de la plus haute importance.

Vocabulaire

chambres et les laissa	تلك الغرف وتركها	Sālih lui tint le même discours qu'al-Hajjāj	حدثه صالح حديث الحجاج	Lorsque al-Hajjāj b. Yūsuf arriva en Irak	لما قدم الحجاج بن يوسف العراق
Quand Sulaymān b. ʿalī b. A-A b. A fut nommé à Bagra sous l'autorité du Commandeur des croyants Abu'l-ʿabbās	لما ولي سليمان بن علي بن عبد الله بن العباس البصرة لأبي العباس أمير المؤمنين	Ce qu'il avait fait du palais du gouverneur	ما فعل في دار الإمارة أمره بإعادتها فأعادها	Il fut informé que Ziyād avait bâti le palais du gouverneur de Baṣra	أخبر أن زيادا ابنتي دار الإمارة بالبصرة
Il construisit (termina) ce que ʿadiyy avait élevé comme murs pour les chambres	بنى على ما كان عدي رفعه من حيطان الغرف	Il augmenta sa hauteur	رفع سمكها	On lui dit que cela renforcerait sa réputation	قيل له إنها تزيد اسمه فيها ثباتا وتوكدا
En terre cuite	بناء بطين	Quand ce fut l'avènement de ʿumar b. ʿabd al-ʿazīz	لما ولي عمر بن عبد العزيز	Il la fit démolir et la laissa	هدمها وتركها
Il le laissa et s'installa à al-Marbid	تركه وتحول إلى المربد	Dieu soit satisfait de lui	رضي الله عنه	La plupart des maisons alentour fut construite avec ses blocs de terre cuite et ses portes	بنيت عامة الدور حولها من طينها ولبنها وأبوابها
Quand ar-Rashīd le palais fut intégré à la mosquée du côté du mur de la Qibla	لما استخلف الرشيد أدخلت الدار في قبلة المسجد	Il nomma à Baṣra ʿadiyy b. Artā'a al-Fizārī	ولى عدي بن أرطاة الفزاري البصرة	Baṣra n'avais [plus] de palais de gouverneur	لم تكن بالبصرة دار إمارة
Les gouverneurs n'ont plus aujourd'hui un palais officiel à al-Baṣra	ليس اليوم للأمرء بالبصرة دار إمارة	Il voulut y ajouter des chambres à l'étage ʿumar lui écrivit	أراد أن يبني فوقها غرفا كتب إليه عمر	Avec l'avènement de Sulaymān b. ʿabd al-Malik	لما ولي سليمان بن عبد الملك
		Ô mal élevé par ta mère, fils de Umm ʿadiyy	هبلتك أمك يا ابن أم عدي	Il nomma comme préposé aux impôts fonciers d'Irak S. b. A.	استعمل صالح بن عبد الرحمن على خراج العراق
		Un palais qui était suffisant à Ziyād et les siens tu le trouves trop petit !	أيعجز عنك منزل وسع زيادا وآل زياد	ʿadiyy s'abstint de terminer la construction des	